

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1978 Nr. 44

A. TITEL

*Statuut van de Raad van Europa;
Londen, 5 mei 1949*

B. TEKST

De tekst van het Statuut is afgedrukt in *Stb.* J 341.

De tekst van het Statuut tot en met de tiende wijziging is geplaatst in *Trb.* 1975, 70. Voor de latere wijzigingen zie rubriek J van *Trb.* 1977, 16 en rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Stb.* J 341.

De vertaling in het Nederlands van het Statuut tot en met de tiende wijziging is geplaatst in *Trb.* 1975, 70. Zie ook rubriek J van *Trb.* 1977, 16 en rubriek J hieronder.

D. PARLEMENT

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1951, 85.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1951, 85, *Trb.* 1953, 123, *Trb.* 1958, 102, *Trb.* 1961, 144, *Trb.* 1963, 85, *Trb.* 1965, 185, *Trb.* 1975, 70 en *Trb.* 1977, 16.

Op grond van artikel 4 van het Statuut is door het nederleggen van een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal Lid van de Raad van Europa geworden:

Spanje 24 november 1977

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1951, 85, *Trb.* 1970, 37, *Trb.* 1975, 70 en *Trb.* 1977, 16.
Ingevolge artikel 4 zijn de bepalingen van het Statuut op 24 november 1977 voor Spanje in werking getreden.

I. OPZEGGING

Zie *Trb.* 1970, 37.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1951, 85, *Trb.* 1952, 15, *Trb.* 1953, 123, *Trb.* 1958, 102, *Trb.* 1961, 144, *Trb.* 1963, 85, *Trb.* 1965, 185, *Trb.* 1970, 37, *Trb.* 1971, 23 en 94, *Trb.* 1972, 170, *Trb.* 1975, 70 en *Trb.* 1977, 16.

Bij akte van 9 januari 1978 heeft de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa te Straatsburg verklaard, zulks overeenkomstig het in artikel 41, letter d, van het Statuut bepaalde, dat een wijziging van artikel 26 is goedgekeurd. Deze wijziging is op 9 januari 1978 in werking getreden.

De tekst van deze akte, alsmede een vertaling in het Nederlands, luidt als volgt:

Certificate of the Secretary General of the Council of Europe

Whereas paragraph *d.* of Article 41 of the Statute of the Council of Europe provides that amendments to Articles 23–35, 38 and 39 which have been approved by the Committee of Ministers and the Consultative Assembly shall come into force on the date of the certificate of the Secretary General, transmitted to the governments of Members, certifying that they have been so approved,

The Secretary General hereby certifies as follows:

1. The Committee of Ministers, by the adoption on 18 October 1977 of Resolution (77) 32 fixing at ten the number of representatives of Spain in

Procès-Verbal du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe

Considérant que le paragraphe *d.* de l'article 41 du Statut du Conseil de l'Europe énonce que les amendements aux articles 23 à 35, 38 et 39, qui auront été approuvés par le Comité des Ministres et l'Assemblée Consultative entreront en vigueur à la date du procès-verbal *ad hoc* établi par le Secrétaire Général, communiqué aux gouvernements des Membres et attestant l'approbation donnée auxdits amendements,

Le Secrétaire Général certifie, par les présentes, ce qui suit:

1. Le Comité des Ministres, en adoptant le 18 octobre 1977 la Résolution (77) 32 qui fixe à dix le nombre de représentants de l'Espagne à

the Consultative Assembly, has approved the amendment to that effect of Article 26 of the Statute, the text of which is set out below;

2. The Consultative Assembly, during the meeting of the Standing Committee held at Paris on 13 December 1977, approved the same amendment (Recommendation No. 824 (1977));

3. Both organs of the Council of Europe having thus approved it, the amendment comes into force this 9th day of January 1978 being the date of this certificate, transmitted on the same date to the Governments of Members.

The amended text of Article 26 is worded as follows:

“Members shall be entitled to the number of Representatives given below:

Austria	6
Belgium	7
Cyprus	3
Denmark	5
France	18
Federal Republic of Germany	18
Greece	7
Iceland	3
Ireland	4
Italy	18
Luxembourg	3
Malta	3
Netherlands	7
Norway	5
Portugal	7
Spain	10
Sweden	6
Switzerland	6
Turkey	10

l'Assemblée Consultative, a approuvé l'amendement en ce sens de l'article 26 du Statut dont le texte est libellé dans la forme reproduite ci-dessous;

2. L'Assemblée Consultative, lors de la réunion de la Commission Permanente tenue à Paris le 13 décembre 1977, a approuvé le même amendement (Recommandation n° 824 (1977));

3. Cet amendement ainsi approuvé par les deux organes du Conseil de l'Europe, entre en vigueur le 9 janvier 1978, date du présent procès-verbal, communiqué le même jour aux gouvernements des Membres.

Le texte amendé dudit article 26 est libellé comme suit:

„Les Membres ont droit au nombre de sièges suivants:

Autriche	6
Belgique	7
Chypre	3
Danemark	5
France	18
République Fédérale d'Allemagne	18
Grèce	7
Islande	3
Irlande	4
Italie	18
Luxembourg	3
Malte	3
Pays-Bas	7
Norvège	5
Portugal	7
Espagne	10
Suède	6
Suisse	6
Turquie	10

United Kingdom of Great
Britain and Northern
Ireland 18"

Royaume-Uni de Grande-
Bretagne et d'Irlande du
Nord 18"

DONE at Strasbourg, this 9th day
of January 1978.

FAIT à Strasbourg, le 9 janvier
1978.

(sd.) Georg KAHN-ACKERMANN
Secretary General

(s.) Georg KAHN-ACKERMANN
Secrétaire Général

Akte van de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa

Overwegende, dat lid (*d*) van artikel 41 van het Statuut van de Raad van Europa bepaalt, dat wijzigingen van de artikelen 23-35, 38 en 39, welke door het Comité van Ministers en de Raadgevende Vergadering zijn goedgekeurd, in werking treden op de datum van de akte van de Secretaris-Generaal, overgelegd aan de Regeringen der Leden en houdende verklaring, dat deze wijzigingen aldus zijn goedgekeurd,

Verklaart de Secretaris-Generaal bij dezen als volgt:

1. Het Comité van Ministers heeft, aanvaard hebbende op 18 oktober 1977 Resolutie (77) 32, waarbij het aantal vertegenwoordigers voor Spanje in de Raadgevende Vergadering is vastgesteld op tien, de wijziging van artikel 26 van het Statuut, waarvan de tekst hieronder volgt, goedgekeurd.

2. De Raadgevende Vergadering heeft tijdens de bijeenkomst van de Permanente Commissie op 13 december 1977 te Parijs dezelfde wijziging goedgekeurd (Aanbeveling No. 824(1977)).

3. De aldus door beide organen van de Raad van Europa goedgekeurde wijziging treedt in werking op 9 januari 1978, datum van deze akte, welke op dezelfde datum wordt overgelegd aan de Regeringen van alle Leden.

De gewijzigde tekst van artikel 26 luidt als volgt:

„De Leden hebben recht op het volgende aantal vertegenwoordigers:

Oostenrijk	6
België	7
Cyprus	3
Denemarken	5

Frankrijk	18
de Bondsrepubliek Duitsland	18
Griekenland	7
IJsland	3
Ierland	4
Italië	18
Luxemburg	3
Malta	3
Nederland	7
Noorwegen	5
Portugal	7
Spanje	10
Zweden	6
Zwitserland	6
Turkije	10
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord- Ierland	18"

GEDAAN te Straatsburg, de 9de januari 1978.

Bij akte van 20 januari 1978 heeft de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa te Straatsburg verklaard, zulks overeenkomstig het in artikel 41, letter d, van het Statuut bepaalde, dat een wijziging van artikel 26 is goedgekeurd. Deze wijziging is op 20 januari 1978 in werking getreden.

De tekst van deze akte, alsmede een vertaling in het Nederlands, luidt als volgt:

Certificate of the Secretary General of the Council of Europe

Whereas paragraph *d.* of Article 41 of the Statute of the Council of Europe provides that amendments to Articles 23-35, 38 and 39 which have been approved by the Committee of Ministers and the Consultative Assembly shall come into force on the date of the certificate of the Secretary General, transmitted to the governments of Members, certifying that they have been so approved,

Procès-Verbal du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe

Considérant que le paragraphe *d.* de l'article 41 du Statut du Conseil de l'Europe énonce que les amendements aux articles 23 à 35, 38 et 39, qui auront été approuvés par le Comité des Ministres et l'Assemblée Consultative entreront en vigueur à la date du procès-verbal *ad hoc* établi par le Secrétaire Général, communiqué aux gouvernements des Membres et attestant l'approbation donnée auxdits amendements,

The Secretary General hereby certifies as follows:

1. The Committee of Ministers, by the adoption on 16 January 1978, of Resolution (78) 1 fixing at twelve the number of representatives of Spain and Turkey in the Consultative Assembly, has approved the amendment to that effect of Article 26 of the Statute, the text of which is set out below;

2. The Consultative Assembly, during the meeting of the Standing Committee held at Paris on 13 December 1977, had approved the same amendment (Recommendation No. 824 (1977));

3. Both organs of the Council of Europe having thus approved it, the amendment comes into force this 20th day of January 1978 being the date of this certificate, transmitted on the same date to the Governments of Members.

The amended text of Article 26 is worded as follows:

„Members shall be entitled to the number of Representatives given below:

Austria	6
Belgium	7
Cyprus	3
Denmark	5
France	18
Federal Republic of Germany	18
Greece	7
Iceland	3
Ireland	4
Italy	18
Luxembourg	3
Malta	3

Le Secrétaire Général certifie, par les présentes, ce qui suit:

1. Le Comité des Ministres, en adoptant le 16 janvier 1978 la Résolution (78) 1 qui fixe à douze le nombre de représentants de l'Espagne et de la Turquie à l'Assemblée Consultative, a approuvé l'amendement en ce sens de l'article 26 du Statut dont le texte est libellé dans la forme reproduite ci-dessous;

2. L'Assemblée Consultative, lors de la réunion de la Commission Permanente tenue à Paris le 13 décembre 1977, avait approuvé le même amendement (Recommandation n° 824 (1977));

3. Cet amendement ainsi approuvé par les deux organes du Conseil de l'Europe, entre en vigueur le 20 janvier 1978, date du présent procès-verbal, communiqué le même jour aux gouvernements des Membres.

Le texte amendé dudit article 26 est libellé comme suit:

„Les Membres ont droit au nombre de sièges suivants:

Autriche	6
Belgique	7
Chypre	3
Danemark	5
France	18
République Fédérale d'Allemagne	18
Grèce	7
Islande	3
Irlande	4
Italie	18
Luxembourg	3
Malte	3

Netherlands	7	Pays-Bas	7
Norway	5	Norvège	5
Portugal	7	Portugal	7
Spain	12	Espagne	12
Sweden	6	Suède.....	6
Switzerland	6	Suisse.....	6
Turkey	12	Turquie	12
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	18''	Royaume-Uni de Grande- Bretagne et d'Irlande du Nord	18''

DONE at Strasbourg, this 20th day
of January 1978.

(sd.) Georg KAHN-ACKERMANN
Secretary General

FAIT à Strasbourg, le 20 janvier
1978.

(s.) Georg KAHN-ACKERMANN
Secrétaire Général

Akte van de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa

Overwegende, dat lid (*d*) van artikel 41 van het Statuut van de Raad van Europa bepaalt, dat wijzigingen van de artikelen 23-35, 38 en 39, welke door het Comité van Ministers en de Raadgevende Vergadering zijn goedgekeurd, in werking treden op de datum van de akte van de Secretaris-Generaal, overgelegd aan de Regeringen der Leden en houdende verklaring, dat deze wijzigingen aldus zijn goedgekeurd,

Verklaart de Secretaris-Generaal bij dezen als volgt:

1. Het Comité van Ministers heeft, aanvaard hebbende op 16 januari 1978 Resolutie (78) 1, waarbij het aantal vertegenwoordigers voor Spanje en Turkije in de Raadgevende Vergadering is vastgesteld op twaalf, de wijziging van artikel 26 van het Statuut, waarvan de tekst hieronder volgt, goedgekeurd.

2. De Raadgevende Vergadering heeft tijdens de bijeenkomst van de Permanente Commissie op 13 december 1977 te Parijs dezelfde wijziging goedgekeurd (Aanbeveling No. 824(1977)).

3. De aldus door beide organen van de Raad van Europa goedgekeurde wijziging treedt in werking op 20 januari 1978, datum van deze akte, welke op dezelfde datum wordt overgelegd aan de Regeringen van alle Leden.

De gewijzigde tekst van artikel 26 luidt als volgt:

„De Leden hebben recht op het volgende aantal vertegenwoordigers:

Oostenrijk	6
België	7
Cyprus	3
Denemarken	5
Frankrijk	18
de Bondsrepubliek Duitsland	18
Griekenland	7
IJsland	3
Ierland	4
Italië	18
Luxemburg	3
Malta	3
Nederland	7
Noorwegen	5
Portugal	7
Spanje	12
Zweden	6
Zwitserland	6
Turkije	12
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	18”

GEDAAN te Straatsburg, de 20e januari 1978.

IN HET KADER VAN DE RAAD VAN EUROPA TOTSTAND- GEKOMEN INTERNATIONALE AKTEN

De nummers 18 en 67 van de op blz. 7 e.v. van *Trb.* 1972, 170 afgedrukte opgave van de in het kader van de Raad van Europa totstandgekomen internationale akten dienen als volgt te luiden:

18. Europese Overeenkomst nopens het verkeer van personen tussen de Lid-Staten van de Raad van Europa.

Parijs, 13 december 1957.

Tekst en vertaling in *Trb.* 1960, 103. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1977, 78.

67. Europese Overeenkomst inzake de vaststelling van een stelsel voor de registratie van testamenten.

Bazel, 16 mei 1972.

Tekst en vertaling in *Trb.* 1972, 106. Zie ook *Trb.* 1978, 27.

De nummers 75 en 76 van de op blz. 55 en 56 van *Trb.* 1975, 70 afgedrukte opgave van de in het kader van de Raad van Europa totstandgekomen internationale akten dienen als volgt te luiden:

75. Europese Overeenkomst inzake de sociale bescherming van landbouwers.

Straatsburg, 6 mei 1974.

Tekst en vertaling in *Trb.* 1978, 33.

76. Europese Overeenkomst inzake de uitwisseling van reagentia voor weefseltypering.

Straatsburg, 17 september 1974.

Tekst en vertaling in *Trb.* 1977, 153.

De nummers 70 en 81 van de op blz. 6 en 7 van *Trb.* 1977, 16 afgedrukte opgave van de in het kader van de Raad van Europa totstandgekomen internationale akten dienen als volgt te luiden:

70. Europees Verdrag inzake sociale zekerheid, met Aanvullend Akkoord.

Parijs, 14 december 1972.

Tekst in *Trb.* 1976, 54. Vertaling in het Nederlands in *Trb.* 1976, 158. Zie ook *Trb.* 1977, 35.

81. Aanvullend Protocol bij de Europese Overeenkomst inzake de uitwisseling van reagentia voor weefseltypering van 17 september 1974.

Straatsburg, 18 juni 1976.

Tekst en vertaling in *Trb.* 1977, 154.

Voorts dient de op blz. 7 van *Trb.* 1977, 16 afgedrukte opgave te worden aangevuld met de volgende nog totstandgekomen akten:

82. Europees Verdrag tot bestrijding van terrorisme.

Straatsburg, 27 januari 1977.

Tekst en vertaling in *Trb.* 1977, 63.

83. Europese Overeenkomst inzake de aansprakelijkheid voor produkten wat betreft lichamelijk letsel of overlijden.

Straatsburg, 27 januari 1977.

De Overeenkomst is niet voor het Koninkrijk der Nederlanden ondertekend.

84. Europese Overeenkomst inzake het doorzenden van verzoeken om rechtsbijstand.

Straatsburg, 27 januari 1977.

De Overeenkomst is niet voor het Koninkrijk der Nederlanden ondertekend.

85. Europese Overeenkomst inzake de rechtspositie van migrerende arbeiders.

Straatsburg, 24 november 1977.

Tekst en vertaling zullen binnenkort in het *Tractatenblad* worden bekendgemaakt.

86. Europese Overeenkomst inzake de betekening in het buitenland van stukken op administratief gebied.

Straatsburg, 24 november 1977.

De Overeenkomst is niet voor het Koninkrijk der Nederlanden ondertekend.

87. Protocol tot wijziging van het Verdrag betreffende beperking van gevallen van meervoudige nationaliteit en betreffende militaire verplichtingen in geval van meervoudige nationaliteit van 6 mei 1963.

Straatsburg, 24 november 1977.

Het Protocol is niet voor het Koninkrijk der Nederlanden ondertekend.

88. Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende beperking van gevallen van meervoudige nationaliteit en betreffende militaire verplichtingen in geval van meervoudige nationaliteit van 6 mei 1963.

Straatsburg, 24 november 1977.

Het Protocol is niet voor het Koninkrijk der Nederlanden ondertekend.

Uitgegeven de *dertiende* april 1978.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

C. A. VAN DER KLAUW.